

CONTRACT AND INTERPRETATION

1. Definitions

1.1 In these Conditions:

“Affiliate” means, with respect to a Party or entity, any company or entity that (i) directly or indirectly controls that Party, (ii) is directly or indirectly controlled by that Party, or (iii) is directly or indirectly controlled by a person or entity which directly or indirectly controls that Party. Control means direct or indirect ownership of more than 50% of the nominal value of the issued equity share capital or more than 50% of the shares entitling the holders to vote for the election of the members of the board of directors or person performing similar functions.

“Business Day” means: with respect to the giving of any legal notice under the Contract, any day which is not a weekend day or public holiday in the town or city in which the recipient is located; or, with respect to the performance of any other obligation under the Contract, any day which is not a weekend day or public holiday in the place where the obligation is to be performed.

“these Conditions” means this document.

“Client Software” means any software (including firmware) installed on or integrated into the Hardware by or on behalf of DBS.

“Cloud Software” means the software and databases installed on servers operated or controlled by DBS Group (including the Website) by means of which DBS Group provides the GearWatch Service, excluding the Performance Data.

“Contract” means the contract for the provision of the Services and/or the supply of the Hardware by DBS to the Customer.

“Customer” the company or entity which contracts with DBS for the purchase of the Services and/or Hardware, being the company or entity named on the Order Confirmation.

“Customer Group” means collectively and individually Customer, its Affiliates, its customers and suppliers, End User, and each of their respective directors, officers, employees, workers and agents.

“DBS” means the David Brown Santasalo company or entity with which the Customer contracts for the provision of the Services and/or Hardware.

“DBS Group” means DBS, its Affiliates, its suppliers and subcontractors, and each of their respective directors, officers, employees, contract workers and agents.

“End User” means the person or entity which owns or controls the Monitored Equipment, whether that be the Customer or a third party.

“GearWatch Service” means the service provided by DBS to Customer under the ‘GearWatch’ brand, primarily via the Website, as described in clause 3.1 and in the Literature.

“Hardware” means proprietary equipment supplied by DBS to Customer to facilitate, enable or augment the functioning of the GearWatch service, with “the Hardware” meaning the particular Hardware specified on the Order Confirmation.

“Hardware Warranty Period” means the period of 24 (twenty four) months beginning on the date the Hardware is first activated (as confirmed by DBS’s server records) or 30 (thirty) months from delivery of the Hardware, whichever expires first.

“Installation Service” means the installation, configuration and/or setup services to be provided by DBS in respect of the Hardware, as described in the Order Confirmation.

“Intellectual Property Rights” means copyrights, patents, utility models, trademarks, rights in designs, rights protecting trade secrets and confidential information, know-how, semiconductor topography rights, and rights to apply to register any of the foregoing, anywhere in the world, whether pre-existing the making of the Contract or coming into being during the Contract’s lifetime.

“Literature” means any written materials published, or supplied to the Customer, by DBS which describe the functionality, capabilities and/or limitations of the GearWatch Hardware or Services.

CONTRATO E INTERPRETACIÓN

1. Definiciones

1.1 En estas Condiciones:

“Afiliado” se refiere, con relación a una Parte o entidad, a cualquier empresa o entidad que (i) controle directa o indirectamente esa Parte, (ii) sea controlada directa o indirectamente por esa Parte, o (iii) sea controlada directa o indirectamente por una persona o entidad que controle directa o indirectamente esa Parte. Controlar quiere decir poseer la propiedad directa o indirectamente de más del 50 % del valor nominal del capital social emitido o más del 50 % de las acciones que dan derecho a los titulares a votar para la elección de los miembros de la junta directiva o persona que desempeñe funciones similares.

“Día hábil” significa, con respecto a la entrega de cualquier aviso legal según el Contrato, cualquier día que no sea un día de fin de semana o feriado público en el pueblo o ciudad en que se encuentra el destinatario; o bien, con respecto al cumplimiento de cualquier otra obligación según el Contrato, cualquier día que no sea un día de fin de semana o feriado público en el lugar donde se realizará la obligación.

“estas Condiciones” hace referencia a este documento.

“Software del Cliente” se refiere a cualquier software (incluido el firmware) instalado o integrado en el Hardware por DBS o en nombre de este.

“Software en la nube” se refiere al software y las bases de datos instaladas en los servidores operados o controlados por el Grupo DBS (incluido el Sitio web), mediante los cuales el Grupo DBS proporciona el servicio GearWatch, que excluye los datos de rendimiento.

“Contrato” significa el contrato para la prestación de los Servicios y/o el suministro del Hardware al Cliente por parte de DBS.

“Cliente” es la empresa o entidad que contrata con DBS para la compra de los Servicios y/o Hardware, y cuyo nombre aparece en la Confirmación de la orden.

“Grupo del Cliente” se refiere al Cliente colectivo o individual, sus afiliados, sus clientes y proveedores, Usuario final, y cada uno de sus respectivos directores, funcionarios, empleados, trabajadores y agentes.

“DBS” significa la empresa o entidad David Brown Santasalo con la cual el Cliente contrata el suministro de los Servicios y/o Software.

“Grupo DBS” significa DBS, sus afiliados, proveedores, subcontratistas, y cada uno de sus respectivos directores, funcionarios, empleados, trabajadores contratados y agentes.

“Usuario final” se refiere a la persona o entidad que posee o controla el Equipo monitoreado, sea este el Cliente o un tercero.

“Servicio GearWatch” significa el servicio prestado por DBS al Cliente según la marca “GearWatch”, principalmente mediante el Sitio web, según se describe en la cláusula 3.1 y en la Documentación.

“Hardware” se refiere al equipo patentado suministrado al Cliente por DBS para facilitar, permitir o reforzar el funcionamiento del servicio GearWatch, siendo “el Hardware” el Hardware particular especificado en la Confirmación de la orden.

“Periodo de garantía del Hardware” significa el periodo de veinticuatro (24) meses a partir de la fecha cuando se active por primera vez el Hardware (según la confirmación en los registros del servidor de DBS) o treinta (30) meses desde la entrega del Hardware, el que caduque primero.

“Servicio de instalación” se refiere a la instalación, ajustes y/o servicios de configuración suministrados por DBS relativos al Hardware, según se describe en la Confirmación de la orden.

“Derechos de propiedad intelectual” se refieren a los derechos de autor, patentes, modelos de utilidad, marcas registradas, derechos de diseño, derechos de protección de secretos comerciales e información confidencial, know-how, derechos de topografía de semiconductores, y derechos para aplicar el registro de cualquiera de los anteriores, en cualquier lugar del mundo, ya sea que preexistan a la realización del Contrato o que surjan durante la vigencia del Contrato.

“Documentación” se refiere a cualquier material escrito publicado o suministrado al Cliente por parte de DBS en el cual se describen las

GearWatch Terms and Conditions

Version 1.1



David Brown Santasalo

“Losses” means damages, claims, suits, losses, expenses (including reasonable attorneys’ fees), costs, and liabilities.

“Monitored Equipment” means the gearbox or other equipment to which the Hardware is, for the time being, applied.

“Order Confirmation” means the document issued by DBS confirming the details of Customer’s GearWatch order, in DBS’s standard form.

“Parties” means DBS and Customer.

“Party” means either DBS or Customer, as applicable.

“Performance Data” means data stored on DBS’s servers which originates from the Hardware and concerns the performance of the Monitored Hardware.

“Services” means the services to be provided by DBS under the Contract, being (as applicable) the GearWatch Service and for the Installation Service.

“Subscription Charges” means DBS charges for providing the GearWatch Service in respect of any Subscription Period.

“Subscription Period” means a period of time during which Customer Group is entitled to use and DBS is obliged to provide the GearWatch Service.

“Website” means the website operated by or on behalf of DBS with the domain name gearwatch.com or any other website notified to the Customer by DBS from time to time.

funcionalidades, capacidades y/o limitaciones del Hardware GearWatch o los Servicios.

“Pérdidas” hace referencia a los daños, reclamaciones, demandas, pérdidas, gastos (incluidos los honorarios razonables de abogados), costos y responsabilidades.

“Equipo monitoreado” se refiere a la caja de engranajes u otro equipo al que se aplica el Hardware, en un momento dado.

“Confirmación de la orden” hace referencia al documento emitido por DBS que confirma los detalles del pedido de GearWatch del Cliente, en el formulario estándar de DBS.

“Partes” hace referencia a DBS y el Cliente.

“Parte” se refiere a DBS o al Cliente, según corresponda.

“Datos de rendimiento” son los datos almacenados en los servidores de DBS que se originan en el Hardware y se refieren al rendimiento del Hardware monitoreado.

“Servicios” se refiere a los servicios que debe suministrar DBS en virtud del Contrato, es decir, el Servicio GearWatch y el Servicio de Instalación (según corresponda).

“Cargos de suscripción” son los cargos de DBS por suministrar el Servicio de GearWatch en relación con cualquier Periodo de suscripción.

“Periodo de suscripción” se refiere al periodo de tiempo durante el cual el Grupo del Cliente tiene derecho a usar el Servicio GearWatch y DBS está en la obligación de suministrarlo.

“Sitio web” hace referencia al sitio web operado por DBS o en su nombre con el nombre de dominio gearwatch.com o cualquier otro sitio web que DBS le notifique al Cliente alguna vez.

- 1.2 Furthermore, in these Conditions:
- (a) the singular shall import the plural and vice versa;
 - (b) the word “including” shall mean “including (without limitation)”;
 - (c) the masculine shall import the feminine and vice versa;
 - (d) an obligation not to do something imports an obligation not to encourage, give consent to, or acquiesce to such thing being done by a third party.

2. The Contract

- 2.2 These Conditions apply to contracts for supplies concerning David Brown Santasalo group’s GearWatch gearbox equipment condition monitoring system, which comprise the Hardware and the GearWatch Service.
- 2.3 DBS’s Order Confirmation constitutes an offer from DBS to the Customer to provide the Services and/or supply the Hardware (as applicable) to the Customer on the basis of these Conditions. No Contract shall result unless and until such offer is accepted by the Customer, either explicitly in writing or by doing any act or thing which implies its acceptance (including payment of any sum that would be payable under the Contract, taking delivery of the Hardware or logging in to the Website).
- 2.4 The Contract shall consist of the Order Confirmation, these Conditions, any documents referred to in the Order Confirmation and the Literature; to the exclusion of all other terms and conditions (including those that may be included on any purchase order issued at any time by the Customer and (to the fullest extent permitted by law) those implied by law. For the purposes of interpretation and resolving conflicts, the various parts of the Contract shall rank in the foregoing order, from highest to lowest.

TERMS APPLICABLE TO THE GEARWATCH SERVICE

3. DBS’s obligations and responsibilities

- 3.4 Subject to the Customer paying the Subscription Charges in accordance with the Contract, and subject to the other terms and conditions of the Contract:
- (a) DBS grants Customer Group a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use and benefit from the GearWatch Service in respect of the Hardware, during the prevailing Subscription Period, strictly for the purposes of monitoring the condition, durability and performance of, maintaining, and repairing the Monitored Equipment;
 - (b) DBS will, on demand by Customer, create one or more user accounts in order to enable Customer Group to access and use the Website, provided that DBS reserves the right to require that multiple Customer Group members working for the same company or organisation share the same user account;
 - (c) DBS will, at no additional cost to the Customer (unless the Order Confirmation states otherwise), provide the Customer with DBS’s standard customer and technical support services by email, in accordance with the Literature, during the normal business hours of DBS or its Affiliate providing the support (usually between the hours of 8am to 4pm in Helsinki, Finland, Mondays to Fridays); and
 - (d) DBS will, at no extra cost to Customer (except in the case of GearWatch Pro systems, in which case at the price specified in the Order Confirmation or, if not specified there, the price quoted to the Customer by DBS) set the alarm/notification thresholds in respect of the various parameters capable of being measured by the Hardware. Customer will provide DBS with such information concerning the Monitored Equipment as DBS may reasonably request for that purpose.
- 3.5 The Customer may purchase enhanced support services separately at DBS’s then current rates, in which case these Conditions shall also apply to such enhanced support services. The scope and price of such enhanced support services shall be set forth in an Order Confirmation issued by DBS.
- #### 4. Customer’s obligations and responsibilities
- 4.5 Throughout the prevailing Subscription Period, the Customer:

- 1.2 Además, en estas Condiciones:
- (a) el singular incluye el plural, y viceversa;
 - (b) la palabra “incluido” implica “incluido (sin limitaciones)”;
 - (c) el masculino incluye el femenino, y viceversa;
 - (d) la obligación de no hacer algo incluye la obligación de no alentar, dar consentimiento o aceptar que un tercero haga tal cosa.

2. El Contrato

- 2.2 Estas Condiciones se aplican a los contratos de suministros relacionados con el sistema de monitoreo del estado de cajas de engranajes GearWatch del grupo David Brown Santasalo, que comprende el Hardware y el Servicio GearWatch.
- 2.3 La Confirmación de la orden de DBS constituye una oferta de DBS al Cliente para suministrar los Servicios y/o suministrar el Hardware (según corresponda) al Cliente, de conformidad con estas Condiciones. No se producirá ningún Contrato a menos y hasta que el Cliente acepte dicha oferta, ya sea explícitamente por escrito o mediante cualquier acto o cosa que implique su aceptación (incluido pagar cualquier cantidad de dinero en virtud del Contrato, aceptar la entrega del Hardware o iniciar sesión en el Sitio web).
- 2.4 El Contrato estará compuesto por la Confirmación de la orden, por estas Condiciones, por cualquier documento mencionado en la Confirmación de la orden y por la Documentación; prevalecerá a la exclusión de todos los demás términos y condiciones [incluidos aquellos que el Cliente pueda incorporar en cualquier orden de compra emitida en cualquier momento y (en la máxima medida permitida por la ley) aquellos implicados por ley]. Para fines de interpretación y resolución de conflictos, las diversas partes del Contrato se clasificarán en el orden anterior, de mayor a menor.

TÉRMINOS APLICABLES AL SERVICIO GEARWATCH

3. Obligaciones y responsabilidades de DBS

- 3.4 Siempre que el Cliente pague los Cargos de suscripción de acuerdo con el Contrato, y sujeto a los demás términos y condiciones del Contrato:
- (a) DBS otorga al Grupo del Cliente una licencia no exclusiva, intransferible y no sublicenciable para usar el Servicio GearWatch y beneficiarse de este con respecto al Hardware, durante el Periodo de suscripción vigente, estrictamente con el propósito de monitorear la condición, durabilidad y rendimiento, mantenimiento y reparación del equipo monitoreado;
 - (b) DBS, a petición del Cliente, creará una o más cuentas de usuario para permitir que el Grupo del Cliente acceda y use el Sitio web, siempre que DBS se reserve el derecho de exigir que varios miembros del Grupo del Cliente que trabajan para la misma compañía u organización compartan la misma cuenta de usuario;
 - (c) DBS, sin costo adicional para el Cliente (a menos que la Confirmación de la orden indique lo contrario), le proporcionará al Cliente los servicios estándar de soporte técnico y atención al cliente de DBS por correo electrónico, de acuerdo con la Documentación, durante el horario comercial normal de DBS o su Afiliado que proporcione el soporte (generalmente entre las 8 a.m. y las 4 p.m. en Helsinki, Finlandia, de lunes a viernes); y
 - (d) DBS ajustará los límites de las alarmas/notificaciones de los diversos parámetros que el Hardware puede medir, sin costo adicional para el Cliente (excepto en el caso de los sistemas GearWatch Pro, en cuyo caso se hará al precio especificado en la Confirmación de la orden o, si no se especifica allí, al precio cotizado al Cliente por DBS). El Cliente proporcionará a DBS la información relacionada con el Equipo monitoreado que DBS pueda solicitar razonablemente para ese propósito.
- 3.5 El Cliente puede comprar servicios de soporte mejorado por separado a las tarifas actuales de DBS, en cuyo caso estas Condiciones también se aplicarán a dichos servicios de soporte mejorado. El alcance y el precio de dichos servicios de soporte mejorado se establecerán en una Confirmación de orden emitida por DBS.
- #### 4. Obligaciones y responsabilidades del Cliente
- 4.5 Durante el Periodo de suscripción vigente, el Cliente:

- (a) will ensure that Customer Group uses the GearWatch Service in accordance with these Conditions and that it shall be responsible for any breach of the Contract by any member of Customer Group;
- (b) will ensure Customer Group keeps all passwords and other security/login credentials secure and does not disclose them to anyone else (except other members of Customer Group with whom DBS has expressly permitted them to share a user account);
- (c) shall use all reasonable endeavours to prevent any unauthorised access to, or use of, the GearWatch Service and, in the event of any such unauthorised access or use, promptly notify DBS.

5. Cellular data connections

- 5.5 If DBS supplies both Hardware capable of connecting to the internet over cellular data networks and a SIM card enabling that functionality, Customer shall not use that SIM card in any hardware or equipment and shall not use that cellular data connection for any purpose other than that of enabling data to flow between the Hardware and DBS's servers.

6. Subscription and pricing

- 6.5 Customer Group's use of the GearWatch Service shall depend upon the Customer first purchasing a subscription for the Subscription Period. The first Subscription Period ("Initial Period") shall begin on the earlier of the date on which any member of Customer Group first logs-in to the Website or the date on which DBS's servers first start receiving data transmissions from the Hardware applied to Monitored Equipment (in each case "first" meaning "first time after formation of the Contract"). The Initial Period shall then continue for such period of time as is stated on the Order Confirmation. The Subscription Charge for the Initial Period shall be the price stated on the Order Confirmation or, if no price is stated, the price stated in the Literature. If the Customer is purchasing Hardware under the Contract, it shall be competent for the Order Confirmation or Literature to state that Customer's subscription for the Initial Period is free of charge or included in the price of the Hardware, in which case Customer shall be deemed to have purchased a subscription for that period.
- 6.6 In order to continue to use the Service after the expiry of the first Subscription Period the Customer must purchase subscriptions for successive Subscription Periods (each a "Renewal Period"). DBS use reasonable endeavours to send Customer a "Renewal Notice" at least 60 days before the prevailing Subscription Period expires, informing the Customer of its options as to the various lengths of Renewal Periods for which Customer may purchase a subscription and the corresponding Subscription Charges. Customer may purchase a subscription for a Renewal Period by notifying DBS in writing (including email) at least 2 (two) Business Days prior to expiry of the Initial Period or prevailing Renewal Period (as applicable). Any purchase order or analogous document issued by Customer in relation to the purchase of any Renewal Period subscription shall be deemed to be merely confirmatory of the Customer's agreement to renew but any terms and conditions which purport to vary or contradict those of this Contract shall be null and void. Notwithstanding the foregoing, DBS shall be under no obligation to invite the Customer to renew its subscription and may refuse renewal without the need to give a reason, at any time prior to the renewal date.

7. Payment

- 7.6 The Subscription Charges for each Subscription Period shall be payable in advance and shall be invoiced by DBS in such instalments and at such times as may be specified on the Order Confirmation or Renewal Notice (as applicable). Such invoices must be paid by Customer within 30 (thirty) days of issue.

8. Performance Data

- 8.6 All Intellectual Property Rights in the Performance Data shall vest in Customer or the End User, as determined by applicable laws.
- 8.7 Customer grants, and shall ensure that other members of Customer Group grant, to DBS and its Affiliates an irrevocable,

- (a) se asegurará de que el Grupo del Cliente utilice el Servicio GearWatch de acuerdo con estas Condiciones y que será responsable de cualquier incumplimiento del Contrato por parte de cualquier miembro del Grupo del Cliente;
- (b) asegurará que el Grupo del Cliente mantenga seguras todas las contraseñas y otras credenciales de seguridad/acceso y no las divulgue a nadie más (excepto a otros miembros del Grupo del Cliente con quienes DBS les ha permitido expresamente compartir una cuenta de usuario);
- (c) hará todos los esfuerzos razonables para evitar cualquier acceso no autorizado o uso del Servicio GearWatch y, en caso de dicho acceso o uso no autorizado, notificará de inmediato a DBS.

5. Conexiones de datos móviles

- 5.5 Si DBS suministra un Hardware capaz de conectarse a Internet a través de redes de datos móviles y una tarjeta SIM que permita esa funcionalidad, el Cliente no utilizará esa tarjeta SIM en ningún hardware o equipo y no utilizará esa conexión de datos móviles para ningún fin que no sea el de permitir que los datos fluyan entre el Hardware y los servidores de DBS.

6. Suscripción y precios

- 6.5 El uso del Servicio GearWatch por parte del Grupo del Cliente dependerá de que el Cliente compre primero una suscripción para el Periodo de suscripción. El primer Periodo de suscripción ("Periodo inicial") comenzará antes de la fecha en que cualquier miembro del Grupo del Cliente inicie sesión por primera vez en el sitio web o en la fecha en que los servidores de DBS comiencen a recibir transmisiones de datos del Hardware aplicado al Equipo monitoreado (en cada caso "primera" significa "primera vez después de la creación del Contrato"). El Periodo inicial continuará durante el periodo de tiempo que se indica en la Confirmación de la orden. El Cargo de suscripción para el Periodo inicial será el precio indicado en la Confirmación de la orden o, si no se indica, el precio indicado en la Documentación. Si el Cliente compra un Hardware en virtud del Contrato, será competente para que la Confirmación de la orden o la Documentación establezca que la suscripción del Cliente para el Periodo inicial es gratuita o está incluida en el precio del Hardware, en cuyo caso se considerará que el Cliente compró una suscripción para ese periodo.
- 6.6 Para continuar utilizando el Servicio después del vencimiento del primer Periodo de suscripción, el Cliente debe comprar suscripciones para Periodos de suscripción sucesivos (siendo cada uno un "Periodo de renovación"). DBS hace todos los esfuerzos razonables para enviar al Cliente un "Aviso de renovación" al menos sesenta (60) días antes de que venza el Periodo de suscripción vigente, al informar al Cliente sobre sus opciones en cuanto a las diferentes duraciones de los Periodos de renovación para los cuales el Cliente puede comprar una suscripción y los Cargos de suscripción correspondientes. El Cliente puede comprar una suscripción para un Periodo de renovación notificando a DBS por escrito (incluso por correo electrónico) al menos dos (2) días hábiles antes del vencimiento del Periodo inicial o del Periodo de renovación vigente (según corresponda). Cualquier orden de compra o documento análogo emitido por el Cliente en relación con la compra de cualquier suscripción del Periodo de renovación se considerará como una simple confirmación del acuerdo del Cliente para renovar, pero los términos y condiciones que pretenden variar o contradecir los de este Contrato serán nulos y sin efecto. No obstante lo anterior, DBS no tendrá la obligación de invitar al Cliente a renovar su suscripción y puede rechazar la renovación sin la necesidad de dar una razón, en cualquier momento antes de la fecha de renovación.

7. Pago

- 7.6 Los Cargos de suscripción para cada Periodo de suscripción se pagarán por adelantado y serán facturados por DBS en las cuotas y en los momentos que se especifiquen en la Confirmación de la orden o en el Aviso de renovación (según corresponda). El Cliente deberá pagar dichas facturas en los próximos treinta (30) días a partir de la emisión.

8. Datos de rendimiento

- 8.6 Todos los Derechos de propiedad intelectual en los datos de rendimiento se otorgarán al Cliente o al Usuario final, según lo determinen las leyes aplicables.
- 8.7 El Cliente concede, y se asegurará de que otros miembros del Grupo del Cliente concedan, a DBS y sus Afiliados una licencia irrevocable,

GearWatch Terms and Conditions

Version 1.1



David Brown Santasalo

perpetual, non-exclusive, sublicensable, worldwide, royalty free license to use, store, process, copy, and distribute the Performance Data for the purposes of: performing the GearWatch Service and/or the Contract; offering, marketing or performing any other product or service for Customer Group (including, for example, maintaining and repairing the Monitored Equipment); developing or improving the GearWatch Service or Hardware; market intelligence and competitive analysis; educating and training their own workforce; and/or researching and developing other products and services.

perpetua, no exclusiva, sublicenciable, a nivel mundial y libre de regalías para utilizar, almacenar, procesar, copiar y distribuir los datos de rendimiento a los efectos de: llevar a cabo el Servicio GearWatch o el Contrato; ofrecer, comercializar o realizar cualquier otro producto o servicio para el Grupo del Cliente (lo que incluye, por ejemplo, el mantenimiento y la reparación del Equipo monitoreado); desarrollar o mejorar el servicio o el hardware de GearWatch; inteligencia de mercado y análisis de la competencia; educar y capacitar a su propia fuerza de trabajo; o investigar y desarrollar otros productos y servicios.

8.8 Subject to clause 9 (Data Retention) below, DBS shall provide the Customer with a copy of the Performance Data stored on DBS's servers within a reasonable time of receiving a written request from Customer to do so. DBS shall provide the data in any format, and by using any storage media or data transmission technology, that DBS in its sole discretion (acting reasonably) considers convenient. DBS reserves the right to charge a reasonable fee which is reflective of the costs of providing such copy.

8.9 DBS and its Affiliates reserve the right to disclose Performance Data relating to the Hardware to other members of Customer Group.

9. Data Retention

9.9 Customer acknowledges and agrees:

- (a) that unless it purchases additional data storage services, DBS will have the right (but not the obligation) to purge all Performance Data after twelve (12) months have elapsed since the expiry of the last Subscription Period;
- (b) regulations may mandate specific data retention requirements with regard to data, and it is Customer's sole responsibility to understand those requirements, and to export and archive the Performance Data if the data retention period offered by DBS is not sufficient; and
- (c) from time to time, DBS may offer new types of data services, and such new data services may have different data retention periods, to be defined in a corresponding service specification for that offering.

10. Intellectual Property in the GearWatch Service

10.9 All Intellectual Property Rights in the GearWatch Service, including the Cloud Software, shall belong to DBS, its Affiliates or their respective third party suppliers (as the case may be).

10.10 The Customer shall not, and shall procure that Customer Group does not, except as may be allowed by any applicable law which is incapable of exclusion by agreement between the Parties and except to the extent expressly permitted under these Conditions:

- (a) attempt to copy, modify, duplicate, create derivative works from, frame, mirror, republish, download, display, transmit, or distribute all or any portion of the Cloud Software or Website in any form or media or by any means; or
- (b) attempt to de-compile, reverse compile, disassemble, reverse engineer or otherwise reduce to human-perceivable form all or any part of the Cloud Software; or
- (c) access all or any part of the GearWatch Service in order to build a product or service which competes with the GearWatch Service; or
- (d) license, sell, rent, lease, transfer, assign, distribute, display, disclose, or otherwise commercially exploit, or otherwise make the GearWatch Service or non-public parts of the Website available to any third party; or
- (e) attempt to obtain, or assist third parties in obtaining, access to the Services, other than as expressly provided under Clause 3.

11. Limitations of the GearWatch Service

11.10 The Customer acknowledges and agrees that:

- (a) DBS is not responsible for ensuring that End Users have adequate maintenance, repair and inspection programs and systems for the Monitored Equipment;
- (b) that the Hardware and GearWatch Service are merely designed and intended to supplement and enhance those programs and systems, not to act as a substitute for them or as a failsafe or "last line of defence" warning system;
- (c) DBS does not accept any liability for the accuracy, completeness or reliability of the Performance Data, or for any action or inaction by Customers, End Users or any third party in reliance upon such data;

8.8 De conformidad con la cláusula 9 (Retención de datos) a continuación, DBS proporcionará al Cliente una copia de los Datos de rendimiento almacenados en los servidores de DBS dentro de un tiempo razonable después de recibir una solicitud por escrito para hacerlo por parte del Cliente. DBS proporcionará los datos en cualquier formato y, mediante el uso de cualquier medio de almacenamiento o tecnología de transmisión de datos que DBS, a su exclusivo criterio, considere conveniente (de manera razonable). DBS se reserva el derecho de cobrar una tarifa razonable que refleje los costos de proveer dicha copia.

8.9 DBS y sus Afiliados se reservan el derecho de divulgar Datos de rendimiento relacionados con el Hardware a otros miembros del Grupo del Cliente.

9. Retención de datos

9.9 El Cliente reconoce y acepta que:

- (a) a menos que compre servicios de almacenamiento de datos adicionales, DBS tendrá el derecho (pero no la obligación) de eliminar todos los Datos de rendimiento después de transcurridos doce (12) meses desde el vencimiento del último Periodo de suscripción;
- (b) las regulaciones pueden exigir requerimientos específicos de retención de datos en cuanto a la información, y es responsabilidad exclusiva del Cliente comprender esos requerimientos, así como exportar y archivar los Datos de rendimiento si el periodo de retención de datos ofrecido por DBS no es suficiente; y
- (c) de vez en cuando, DBS puede ofrecer nuevos tipos de servicios de datos, y estos nuevos servicios de datos pueden tener diferentes periodos de retención de datos, que se definirán en una especificación de servicio correspondiente para esa oferta.

10. Propiedad intelectual en el Servicio de GearWatch

10.9 Todos los Derechos de propiedad intelectual en el servicio GearWatch, incluido el software en la nube, pertenecerán a DBS, sus filiales o sus respectivos proveedores externos (según sea el caso).

10.10 El Cliente no deberá, y procurará que el Grupo del Cliente no haga lo siguiente, a menos que lo permita cualquier ley vigente que sea incapaz de excluir por acuerdo entre las Partes y excepto en la medida expresamente permitida según estas Condiciones:

- (a) intentar copiar, modificar, duplicar, crear trabajos derivados, elaborar, imitar, volver a publicar, descargar, visualizar, transmitir o distribuir todo o parte del Software o el Sitio web en la nube de cualquier forma, medio o manera; o
- (b) intentar descompilar, realizar una compilación inversa, desmontar, realizar ingeniería inversa o reducir a una forma perceptible a los humanos todo o parte del Software en la nube; o
- (c) acceder a todo o parte del Servicio GearWatch para construir un producto o servicio que compita con el Servicio GearWatch; o bien
- (d) otorgar licencia, vender, alquilar, arrendar, transferir, asignar, distribuir, exhibir, divulgar o explotar comercialmente, o poner a disposición de terceros el Servicio GearWatch o partes no públicas del Sitio web; o
- (e) intentar obtener o ayudar a terceras partes a tener acceso a los Servicios, más allá de lo expresamente indicado en la Cláusula 3.

11. Limitaciones del Servicio GearWatch

11.10 El Cliente reconoce y acepta que:

- (a) DBS no es responsable de garantizar que los Usuarios finales realicen el mantenimiento, reparaciones, y programas y sistemas de inspección adecuadas para el Equipo de monitoreo;
- (b) el Hardware y el Servicio GearWatch están simplemente diseñados e intentan mejorar y complementar esos programas y sistemas, y no actuar como un sustituto de ellos o como un sistema de advertencia de "última línea de defensa" o de seguridad;
- (c) DBS no acepta ninguna responsabilidad por la precisión, completitud o confiabilidad de los Datos de rendimiento, o por cualquier acción o falta de esta por parte de los Clientes, Usuarios finales o cualquier tercero que dependa de estos datos;

- (d) the provision of the GearWatch Service by DBS is dependent upon the Hardware being properly installed and configured, having a working internet connection and there being successful data transmission between that Hardware and DBS's servers;
- (e) that, subject to clause 5.1, DBS is not responsible for providing an internet connection or networking equipment enabling use of an internet connection for the Hardware;
- (f) DBS hereby excludes all responsibility and liability for any degradation, interruption or deprivation of Customer's benefit of the Hardware or the GearWatch Service attributable to adverse events, circumstances, conditions and issues affecting computing and network equipment not owned or controlled by DBS;
- (g) all alarm notifications via SMS or e-mail are provided only once for each alert case, and DBS shall not be liable for any damages or losses incurred by the Customer or End User due to the fact that the Customer or End User does not react to notifications provided by the GearWatch Service;
- (h) DBS neither monitors the End User's reaction to such notifications nor reviews the status of the alerts or any other data available in the Website; and
- (i) the GearWatch Service is provided "as is" and that DBS offers no warranty, representation or guarantee in respect of the GearWatch Service or the Website. Without prejudice to the generality of the foregoing, DBS does not guarantee that Customer Group shall have uninterrupted access to the GearWatch Service or Website.

12. Changes to the GearWatch Service

- 12.10 DBS reserves the right to make changes to the look, feel, functionality and capabilities of the GearWatch Service at any time and without any need to notify or inform the Customer.

13. Disposal or relocation of the Hardware

- 13.10 If, during any Subscription Period, the identity of the End User changes then the Customer shall inform DBS without delay, including the identity and contact details of the new End User.
- 13.11 Customer's obligations (including any obligation to pay Subscription Charges) in respect of the GearWatch Service shall be unaffected by any sale, letting, parting with possession or disposal of the Hardware by the Customer or any End User.
- 13.12 Customer shall inform DBS without delay if the Hardware is moved or material changes are made to the Monitored Equipment (especially if the Hardware is transferred to a different piece of equipment).

14. Changes to these terms

- 14.12 DBS reserves the right to update these Conditions insofar as they relate to the GearWatch Service at any time, upon giving the Customer notice. Customer Group's continued use of the GearWatch Service shall be taken to be an acceptance of the updated version of these Conditions. However, Customer may terminate its subscription for the GearWatch Service without fault by giving notice to DBS, provided that such notice is given within 14 (fourteen) days of being notified by DBS of the updated version of these Conditions. Any subscription fees already paid in advance at the time of termination will be refunded on a pro rata basis.

TERMS APPLICABLE TO THE SUPPLY OF HARDWARE

15. Applicability

- 15.12 The terms and conditions of this section only apply if the Order Confirmation specifies that DBS is to supply Hardware.

16. Price

- 16.12 The prices for the Hardware shall be the prices specified on the Order Confirmation. Unless the Order Confirmation explicitly states otherwise, such prices are exclusive of the costs of packing, delivery, installation, setup and the provision of the Services.

17. Delivery

- (d) la disposición del Servicio GearWatch por parte de DBS depende de la correcta instalación y configuración del Hardware, de tener una buena conexión a Internet y de que exista una transmisión de datos exitosa entre dicho Hardware y los servidores de DBS;
- (e) de conformidad con la Cláusula 5.1, DBS no es responsable de suministrar una conexión a Internet o un equipo de redes que permita el uso de una conexión de Internet para el Hardware;
- (f) Por medio del presente, DBS se excluye de toda responsabilidad relacionada a cualquier degradación, interrupción o privación del beneficio del Cliente del Hardware o el Servicio GearWatch atribuible a eventos adversos, circunstancias, condiciones y problemas que afecten a los equipos informáticos y de red que no son propiedad o no están controlados por DBS;
- (g) todas las notificaciones de alarmas a través de SMS o correo electrónico son suministradas para cada caso de alerta, y DBS no será responsable de ningún daño o pérdida incurrida por el Cliente o Usuario final debido al hecho de que el Cliente o Usuario final no preste atención a las notificaciones suministradas por el Servicio GearWatch;
- (h) DBS tampoco monitorea la reacción del Usuario final a tales notificaciones ni revisa el estado de las alertas o cualquier otro dato disponible en el Sitio web; y
- (i) el Servicio GearWatch se suministra "como es" y DBS no ofrece garantía o representación en relación con el Servicio GearWatch o el Sitio web. Sin perjuicio del carácter general de lo anterior, DBS no garantiza que el Grupo del Cliente tenga acceso ininterrumpido al Servicio GearWatch o al Sitio web.

12. Cambios al Servicio GearWatch

- 12.10 DBS se reserva el derecho de hacer cambios en la apariencia, estilo, funcionalidad y capacidades del Servicio GearWatch en cualquier momento y sin la necesidad de notificar o informar al Cliente.

13. Eliminación o reubicación del Hardware

- 13.10 Si, durante el Periodo de suscripción, la identidad del Usuario final cambia, entonces el Cliente informará a DBS sin retraso, la identidad y detalles de contacto del nuevo Usuario final.
- 13.11 Las obligaciones del Cliente (incluyendo cualquier obligación de pagar Cargos de suscripción) en relación con el Servicio GearWatch no se verán afectadas por ninguna venta, alquiler, partes en posesión o eliminación del Hardware por parte del Cliente o cualquier Usuario final.
- 13.12 El Cliente informará a DBS sin retraso si se movió el Hardware o si se realizaron cambios a los materiales del Equipo de monitoreo (especialmente si el Hardware se transfiere a un equipo diferente).

14. Modificaciones a estos términos

- 14.12 DBS se reserva el derecho a actualizar estas condiciones en la medida en que se relacionen con el Servicio GearWatch en cualquier momento, previa notificación al Cliente. El uso continuo del Servicio GearWatch por parte del Grupo del Cliente se considerará como una aceptación de la versión actualizada de estas Condiciones. Sin embargo, el Cliente puede poner fin a la suscripción del Servicio GearWatch sin falta notificando a DBS, siempre que dicha notificación se envíe dentro de los catorce (14) días posteriores a la notificación de DBS de la versión actualizada de estas Condiciones. Cualquier tarifa de suscripción ya pagada por adelantado al momento de la rescisión será reembolsada por prorrateo.

TÉRMINOS CORRESPONDIENTES AL SUMINISTRO DEL HARDWARE

15. Aplicación

- 15.12 Los términos y condiciones de esta sección solo aplican si la Confirmación de la orden especifica que DBS debe suministrar el Hardware.

16. Precios

- 16.12 Los precios del Hardware serán los precios especificados en la Confirmación de la orden. A menos que la Confirmación de la orden indique explícitamente lo contrario, tales precios son exclusivos para los costos de empaque, envío, instalación, configuración y el suministro de los Servicios.

17. Envío

17.12 The Hardware shall be delivered to the place of delivery stated on the Order Confirmation, or such other place of delivery subsequently agreed in writing by the parties prior to dispatch. For domestic deliveries, the Customer shall be liable for the associated costs of packaging and transportation. In the case of international deliveries, delivery shall be made in accordance with the version of the INCOTERMS 2010 specified in the Order Confirmation (or, if not specified, EXW).

17.13 Time shall not be of the essence for delivery. Any dates or timescales quoted by DBS for delivery shall be indicative only, not legally binding.

18. Transfer of title and risk

18.13 Risk in the Hardware shall pass to the Customer: in the case of domestic deliveries, upon delivery; or, in the case of international deliveries, in accordance with the applicable Incoterms.

18.14 Title to the Hardware shall transfer when DBS has received full payment for it.

19. Installation and configuration

19.14 Unless the Order Confirmation states otherwise (in which case, see section entitled "Terms applicable to Installation Service" below), the installation, configuration and activation of Hardware is the sole responsibility of the Customer, and may include connecting the Hardware to the internet by means of the Customer's own computer network and internet connection or a cellular data connection.

19.15 DBS shall supply or publish reasonably detailed instructions in relation to the installation, configuration and activation of the Hardware but shall not otherwise have any obligation to supervise Customer Group's Hardware installation, configuration or activation activities. However, where DBS or its representatives volunteer any information, advice or recommendations in relation to such activities, Customer relies upon same entirely at its own risk.

19.16 Customer Group shall ensure that the Hardware is installed (at its own expense) in accordance with DBS's instructions, and exclusively in such places and locations where the Hardware can at all times be operated in a safe manner and comply with all local legal regulations and provisions.

20. Hardware Warranties

20.16 DBS warrants that:

- (a) (when delivered, the Hardware will conform with any description in the Literature;
- (b) during the Hardware Warranty Period, the Hardware (excluding any Client Software) will be free from material defects in design, workmanship and materials; and
- (c) during any period for which Customer subscribes to the GearWatch Service, the Client Software will be free from any bugs or defects that substantially deprive Customer Group of the benefit or utility of the Hardware or the GearWatch Service.

20.17 Customer's sole remedy for breach of the warranties above shall be for DBS to remedy the breach by (at DBS's election) either repairing or replacing the Hardware in question. In the context of Client Software issues, "repair" may involve DBS providing a software update or patch. If DBS requests that it do so, DBS shall return the defective Hardware to DBS's nominated location at the Customer's own cost. DBS shall not be responsible or liable for any installation or removal, connection or disconnection, mounting or dismounting, commissioning or decommissioning, or configuration or reconfiguration activities that may be necessary in respect of the Hardware or the Monitored Equipment in connection with DBS's performance of its obligations under this clause 20.2.

21. Intellectual Property in the Hardware

21.17 DBS or relevant third parties shall remain the owners of all Intellectual Property Rights inherent in or relating to the Hardware (including the Client Software).

21.18 The Customer shall not, except as may be allowed by any applicable law which is incapable of exclusion by agreement between the Parties:

17.12 El Hardware se enviará al lugar de envío indicado en la Confirmación de la orden o a cualquier otro lugar acordado posteriormente por escrito por las partes antes del envío. Para envíos nacionales, el Cliente será responsable de los costos asociados de embalaje y transporte. En el caso de envíos internacionales, el envío se realizará de acuerdo con la versión de INCOTERMS 2010 especificada en la Confirmación de la orden (o, si no está especificada, en EXW).

17.13 El tiempo no será esencial para la entrega. Cualquier fecha o periodos de tiempo citados por DBS para el envío serán solo indicativos, no son legalmente vinculantes.

18. Transferencia del título de propiedad y riesgo

18.13 El riesgo en el Hardware pasará al Cliente: en el caso de envíos nacionales, una vez recibido; o, en el caso de envíos internacionales, de acuerdo con los Incoterms correspondientes.

18.14 El título de propiedad del Hardware se transferirá cuando DBS haya recibido el pago completo.

19. Instalación y configuración

19.14 A menos que la Confirmación de la orden indique lo contrario (en cuyo caso, consulte la sección titulada "Términos aplicables al Servicio de instalación" a continuación), la instalación, configuración y activación del Hardware es responsabilidad exclusiva del Cliente, y puede incluir la conexión del Hardware a Internet mediante la propia red informática y la conexión a Internet del Cliente o una conexión de datos móviles.

19.15 DBS proporcionará o publicará instrucciones razonablemente detalladas en relación con la instalación, configuración y activación del Hardware, pero no tendrá la obligación de supervisar las actividades de instalación, configuración o activación del Hardware del Grupo del Cliente. Sin embargo, cuando DBS o sus representantes ofrecen voluntariamente cualquier información, consejo o recomendación en relación con tales actividades, el Cliente se basa en estas bajo su propio riesgo.

19.16 El Grupo del Cliente garantizará que el Hardware se instale (a su propio costo) de acuerdo con las instrucciones de DBS, y exclusivamente en aquellos lugares y ubicaciones donde el Hardware se pueda operar de manera segura en todo momento y cumplir con todas las disposiciones y regulaciones legales locales.

20. Garantías del Hardware

20.16 DBS garantiza que:

- (a) (una vez entregado, el Hardware se ajustará a cualquier descripción en la documentación;
- (b) durante el Periodo de garantía del Hardware, este (excluyendo cualquier Software del Cliente) no tendrá defectos materiales en el diseño, la mano de obra y los materiales; y
- (c) durante el periodo de tiempo en el cual el Cliente esté suscrito al Servicio GearWatch, el Software del Cliente no tendrá errores o defectos considerables que priven al Grupo del Cliente del beneficio o utilidad del Hardware o del Servicio GearWatch.

20.17 El único recurso del Cliente para incumplir las garantías anteriores será que DBS solucione el incumplimiento (a elección de DBS) reparando o reemplazando el Hardware en cuestión. En el contexto de los problemas del Software del Cliente, "reparación" puede implicar que DBS proporcione una actualización o parche del software. Si DBS debe hacerlo, DBS devolverá el Hardware defectuoso a la ubicación designada por DBS por cuenta del Cliente. DBS no será responsable de ninguna instalación o extracción, conexión o desconexión, montaje o desmontaje, puesta en servicio o desmantelamiento, o actividades de configuración o reconfiguración que puedan ser necesarias con respecto al Hardware o el Equipo de monitoreo en relación con el desempeño de DBS de sus obligaciones según esta cláusula 20.2.

21. Propiedad intelectual en el Hardware

21.17 DBS o las terceras partes involucradas seguirán siendo los propietarios de todos los Derechos de propiedad intelectual inherentes o relacionados con el Hardware (incluido el Software del Cliente).

21.18 Salvo lo permitido por cualquier ley correspondiente que no sea capaz de crear exclusiones por acuerdo entre las Partes, el Cliente no deberá:

- (a) attempt to copy, modify, duplicate, create derivative works from, frame, mirror, republish, download, display, transmit, or distribute all or any portion of the Client Software in any form or media or by any means; or
- (b) attempt to de-compile, reverse de-compile, reverse compile, disassemble, reverse engineer or otherwise reduce to human-perceivable form all or any part of the Client Software.

- (a) intentar copiar, modificar, duplicar, crear trabajos derivados de este, enmarcar, duplicar, volver a publicar, descargar, mostrar, transmitir o distribuir todo o parte del Software del Cliente en cualquier forma o medio o por cualquier medio; o
- (b) intentar descompilar, descompilar de forma inversa, compilar de forma inversa, desarmar, aplicar ingeniería inversa o reducir a una forma que pueda ser percibida por humanos todo o parte del Software del Cliente.

TERMS APPLICABLE TO THE INSTALLATION SERVICE

22. Applicability

- 22.18 The terms and conditions of this section only apply if the Order Confirmation specifies that DBS is to provide the Installation Service.

23. Customer obligations

- 23.18 Customer shall ensure that DBS's representatives are granted access to any location at which the Installation Service is to be performed at the appointed time, provided that DBS has given Customer reasonable notice of its visit.
- 23.19 Customer shall ensure that DBS's representatives are given access to and use of any electricity, water, compressed air and gas supplies that they might reasonably require to perform the Installation Service, free of charge. Similarly, Customer shall (at no charge to DBS) provide or enable DBS to use any cranes, ladders or lifts that might reasonably be required DBS's personnel to access the equipment on which the Installation Services are to be performed or to enable the installation of the Hardware. If the Installation Service is to be performed on any premises not owned or controlled by DBS, Customer will be responsible for informing DBS's personnel of, and training them on (at no cost to DBS), any site-specific health, safety, security or environmental rules or regulations with which they will be obliged or expected to comply.
- 23.20 Customer shall use reasonable endeavours to ensure that DBS's performance of the Installation Service is not prevented or unduly hindered by the activities of Customer Group.
- 23.21 Unless explicitly stated on the Order Confirmation, Customer shall be responsible for carrying out any preparatory work necessary for the carrying out of the Installation service including: disconnecting the relevant customer equipment from any other equipment or apparatus, and reconnecting and recommissioning the equipment after completion of the Installation Service.

24. Charges for the Installation Service

- 24.21 DBS's charges for the Installation Service shall be those stated on the Order Confirmation are exclusive of travel, subsistence and accommodation costs for DBS's representatives. The Customer shall be liable to promptly reimburse DBS for such costs, provided DBS provides evidence of their incurrence.

25. Time for performance

- 25.21 Time shall not be of the essence in respect of any obligation relating to DBS's performance of the Installation Service. Any relevant timescales quoted or advised by DBS Group shall be indicative only and not legally binding.

26. Warranties

- 26.21 DBS warrants to Customer that the Installation Service will be provided with reasonable skill and care. In the event of a breach of this warranty, Customer's sole remedy shall be that DBS shall be obliged to either (at DBS's election):
- (a) reperform the relevant activities and/or such additional services as may be necessary to cure the breach; or
 - (b) promptly refund an equitable portion of the charges paid for the Installation Service.

TÉRMINOS CORRESPONDIENTES AL SERVICIO DE INSTALACIÓN

22. Aplicación

- 22.18 Los términos y condiciones de esta sección solo aplican si la Confirmación de la orden especifica que DBS debe suministrar el Servicio de instalación.

23. Obligaciones del Cliente

- 23.18 El Cliente debe garantizar que los representantes de DBS tengan acceso a cualquier lugar en el que se realizará el Servicio de instalación a la hora indicada, siempre que DBS haya notificado al Cliente de manera razonable sobre su visita.
- 23.19 El Cliente debe garantizar que los representantes de DBS tengan acceso y puedan usar cualquier suministro de electricidad, agua, aire comprimido y gas que puedan necesitar razonablemente para realizar el Servicio de instalación, sin cargo alguno. Del mismo modo, el Cliente (sin cargo alguno para DBS) proporcionará o permitirá que DBS use grúas, escaleras o ascensores que requieran de forma razonable el personal de DBS para tener acceso al equipo en el que se realizarán los Servicios de instalación o para permitir la instalación del Hardware. Si el Servicio de instalación se va a realizar en un lugar que no es propiedad de DBS o no está controlado por DBS, el Cliente será responsable de informar al personal de DBS y de capacitarlo (sin costo alguno para DBS) en temas de salud, seguridad o regulaciones ambientales con las cuales estarán obligados a cumplir o que se espera que cumplan.
- 23.20 El Cliente deberá hacer esfuerzos razonables para garantizar que el desempeño de DBS del Servicio de instalación no se vea impedido u obstaculizado indebidamente por las actividades del Grupo del Cliente.
- 23.21 A menos que se indique explícitamente en la Confirmación de la orden, el Cliente será responsable de realizar cualquier trabajo preparatorio necesario para llevar a cabo el Servicio de instalación, incluido: desconectar el equipo del Cliente de cualquier otro equipo o aparato, y volver a conectar y volver a poner en servicio el equipo después de completar el Servicio de instalación.

24. Cargos por el Servicio de instalación

- 24.21 Los cargos de DBS por el Servicio de instalación serán aquellos indicados en la Confirmación de la orden y no incluyen los costos de viaje, comidas y alojamiento para los representantes de DBS. El Cliente será responsable de reembolsar rápidamente a DBS por tales costos, siempre que DBS proporcione evidencia de haber incurrido en tales gastos.

25. Tiempo de desempeño

- 25.21 El tiempo no será esencial con respecto a ninguna obligación relacionada con el desempeño del Servicio de instalación por parte de DBS. Cualquier período de tiempo relevante citado o aconsejado por el Grupo DBS será solo indicativo y no legalmente vinculante.

26. Garantías

- 26.21 DBS garantiza al Cliente que el Servicio de instalación será proporcionado con habilidad y cuidado razonables. En caso de incumplimiento de esta garantía, el único recurso del Cliente será que DBS estará obligado a (por elección de DBS):
- (a) volver a realizar las actividades correspondientes y/o tales servicios adicionales que sean necesarios para saldar el incumplimiento; o
 - (b) reembolsar rápidamente una parte equitativa de los cargos pagados por el Servicio de instalación.

26.22 DBS also warrants that any parts, materials or equipment provided by DBS in the course of performing the Installation Service will be free from defects in design, workmanship and materials. In the event of a breach of this warranty, Customer's sole remedy will be that DBS will be obliged to (at DBS's election) repair or replace the relevant item at its own expense within a reasonable time. If DBS requests that it do so, the Customer shall return the defective item to DBS's nominated location at the Customer's own expense. DBS shall not be responsible or liable for any installation or removal, connection or disconnection, mounting or dismounting, commissioning or decommissioning, or configuration or reconfiguration activities that may be necessary, in respect of anything other than the defective item, for DBS to perform its obligations under this clause 26.2.

GENERAL PROVISIONS

27. Taxes

27.22 All sums to be paid by Customer to DBS under or in connection with the Contract are exclusive of any Value Added Tax and other revenue taxes which may be imposed by any taxing authority of competent jurisdiction on such sums, in which case Customer shall also be liable to pay such Value Added Tax or revenue tax.

27.23 The Parties' respective liabilities for all levies, duties, customs charges, tariffs and other taxes relating to the import or export of goods, equipment or materials shall be, in the case of supply of Hardware, determined in accordance with the applicable Incoterms or, in all other cases, be the liability of the Customer (on a reimbursement basis in the case of levies, duties etc. which necessarily must be initially incurred and paid by DBS Group).

27.24 Should any taxing authority of competent jurisdiction impose a withholding tax on any sum to be paid by Customer to DBS under or in connection with the Contract, the Customer shall pay such additional sum as will ensure that the sum received by DBS is the same as the amount it would have received had no withholding tax been imposed.

28. Indemnities

28.24 DBS shall indemnify Customer Group against any Losses suffered or incurred by Customer Group resulting from any claim, suit, action or allegation made against the Customer Group that the Services, Hardware, Client Software, Cloud Software or Website infringes the Intellectual Property Rights of any third party (meaning a person or entity which is not a member of Customer Group).

28.25 Customer shall indemnify DBS Group against any Losses suffered or incurred by DBS Group resulting from or arising out of:

- (a) acts or omissions by other members of Customer Group which would have constituted a breach of the Contract had they been directly party to it in the role of the Customer;
- (b) claims, suits, actions or allegations by other members of Customer Group arising out of or connected to the Contract, excluding proven or admitted claims for indemnification under clause 28.1, or proven or admitted claims for death, personal injury or property damage caused by the negligence of DBS Group; and/or
- (c) claims, suits, actions or allegations that DBS Group's use, sharing, storage, copying, analysis, collection or exploitation of the Performance Data as permitted by the Contract infringes the Intellectual Property Rights of Customer Group.

29. General limitations of DBS's liability

29.25 DBS Group's liability under the Contract or in connection with the supply of the Hardware or performance of the Services (whether founded in contract (including contractual indemnities), tort, statute or under any other theory of liability) shall be limited in accordance with this clause 29 and any specific limitations under other sections of these Conditions, provided that nothing in these Conditions or the Contract generally shall limit its liability for death, personal injury, fraud or any other liability that cannot be lawfully limited or excluded.

29.26 DBS's entire aggregate liability to Customer Group shall not exceed:

26.22 DBS también garantiza que cualquier pieza, material o equipo suministrado por DBS en el transcurso de la realización del Servicio de instalación no tendrá defectos de diseño, mano de obra y materiales. En caso de incumplimiento de esta garantía, el único recurso del Cliente será que DBS estará obligado (por elección de DBS) a reparar o reemplazar el artículo relevante por su propia cuenta y dentro de un tiempo razonable. Si DBS necesita hacerlo, el Cliente deberá devolver el artículo defectuoso a la ubicación indicada por cuenta del Cliente. DBS no será responsable de ninguna instalación o extracción, conexión o desconexión, montaje o desmontaje, puesta en servicio o desmantelamiento, o actividades de configuración o reconfiguración que puedan ser necesarias, con respecto a cualquier otra cosa que no sea el artículo defectuoso, para que DBS realice sus obligaciones según la cláusula 26.2.

27. DISPOSICIONES GENERALES

27. Impuestos

27.22 El total que debe pagar el Cliente a DBS según este Contrato o en relación con el Contrato no incluye el Impuesto al valor agregado y otros impuestos sobre la renta que puedan ser establecidos por cualquier autoridad fiscal de la jurisdicción competente sobre tal monto, en cuyo caso el Cliente también será responsable de pagar dicho Impuesto al valor agregado o impuesto sobre la renta.

27.23 Las obligaciones respectivas de las Partes para todos los gravámenes, impuestos, cargos aduaneros, aranceles y otros impuestos relacionados con la importación o exportación de bienes, equipos o materiales se determinarán, en el caso del suministro de Hardware, de acuerdo con los Incoterms aplicables, o en todos los demás casos, será responsabilidad del Cliente (en forma de reembolso en el caso de gravámenes, impuestos, etc., que necesariamente deben ser incurridos y pagados al inicio por el Grupo DBS).

27.24 En caso de que alguna autoridad fiscal de jurisdicción competente imponga una retención de impuestos sobre cualquier cantidad que el Cliente deba pagar a DBS en virtud o en relación con el Contrato, el Cliente deberá pagar el monto adicional que garantice que la cantidad recibida por DBS sea igual a la cantidad que habría recibido si no se hubiera impuesto la retención de impuestos.

28. Indemnizaciones

28.24 DBS indemnizará al Grupo del Cliente por cualquier Pérdida sufrida o incurrida por el Grupo del Cliente que resulte de cualquier reclamación, demanda, acción o acusación hecha en contra del Grupo del Cliente sobre los Servicios, Hardware, Software del Cliente, Software en la nube o Sitio web que infrinja los Derechos de propiedad intelectual de cualquier tercero (es decir, una persona o entidad que no es miembro del Grupo del Cliente).

28.25 El Cliente deberá indemnizar al Grupo DBS por cualquier Pérdida sufrida o incurrida por dicho grupo que resulte o surja de:

- (a) actos u omisiones de otros miembros del Grupo del Cliente que habrían constituido una violación del Contrato si hubieran sido directamente realizadas por el Cliente;
- (b) reclamos, demandas, acciones o acusaciones de otros miembros del Grupo del Cliente que surjan o estén relacionados con el Contrato, excluyendo reclamos probados o admitidos por indemnización según la cláusula 28.1, o reclamos probados o admitidos por muerte, lesiones personales o daños a la propiedad causados por la negligencia del Grupo DBS; y/o
- (c) reclamos, demandas, acciones o acusaciones de que el uso, intercambio, almacenamiento, copia, análisis, recopilación o explotación de los Datos de rendimiento del Grupo DBS, según lo permitido por el Contrato, infringen los Derechos de propiedad intelectual del Grupo del Cliente.

29. Limitaciones generales de la responsabilidad de DBS

29.25 La responsabilidad del Grupo DBS según el Contrato o en relación con el suministro del Hardware o la prestación de los Servicios [ya sea fundada en el contrato (incluidas las indemnizaciones contractuales), agravio, estatuto o según cualquier otra teoría de responsabilidad] se limitará de acuerdo con la cláusula 29 y con cualquier limitación específica según otras secciones de estas Condiciones, siempre que no haya nada en estas Condiciones o el Contrato que limite generalmente su responsabilidad por muerte, lesiones personales, fraude o cualquier otra responsabilidad que no pueda ser legalmente limitada o excluida.

29.26 La responsabilidad total de DBS ante el Grupo del Cliente no excederá:

- (a) for damage to property, breaches of confidentiality or violation or third party Intellectual Property Rights, €250,000 (Two Hundred and Fifty Thousand Euros) or equivalent in DBS's local currency on the date of the event or circumstance giving rise to the relevant liability (the "Relevant Date");
- (b) for all other liabilities, the higher of:
- (i) the aggregate of all sums paid by Customer for the purchase of Hardware or Services under the Contract in the 12 (twelve) month period preceding Relevant Date; and
 - (ii) €10,000 (ten thousand Euros) or equivalent in DBS's local currency on the Relevant Date.
- 29.27 DBS shall have no liability to Customer Group for any loss of anticipated profits, loss of anticipated production, loss of business, loss of reputation or goodwill, loss of anticipated savings, loss of management time, loss of use, loss or corruption of data or information, pure economic losses, punitive or exemplary damages, or for any indirect, special or consequential losses.
- 29.28 DBS shall have no liability and shall be released from any obligation (including contractual warranties or indemnities) to the extent that the liability or obligation arises out of, is attributable to or is exacerbated by any of the following factors, events or circumstances:
- (a) failures by anyone other than DBS Group to use, operate, install, commission, package, transport, maintain, repair, store, uninstall or handle the Hardware or GearWatch Service in accordance with DBS Group's or the relevant manufacturer's instructions or, in absence of such instructions, in accordance with good industry practice;
 - (b) compliance by DBS Group with any instruction or request made by or on behalf of Customer Group;
 - (c) defects, deficiencies, cosmetic blemishes and non-conformities of the Hardware which constitute normal wear and tear;
 - (d) use of the Hardware for any purpose or within any operating environment for which it (or the relevant part of it) is not designed;
 - (e) use by DBS Group of, or compliance by DBS Group with, any design, schematic or specification provided by or on behalf of Customer Group;
 - (f) modifications or changes to the Hardware or Client Software made by anyone other than DBS Group without DBS Group's prior authorisation;
 - (g) in the case of liabilities relating to infringement or alleged infringement of third party intellectual property rights, use or exploitation of the Hardware, Client Software, Website or Cloud Software, or any part of it for a purpose which could not have reasonably been contemplated by DBS at the time the Contract was made; and/or
 - (h) the fault, negligence or breach of duty (contractual, statutory or otherwise) of Customer Group.
- 29.29 DBS's indemnity obligations shall be subject to the following conditions:
- (a) if the indemnitee believes that it has suffered, incurred or become subject to any Losses which might qualify for indemnification under the Contract, it shall notify DBS promptly in writing describing such Losses, the amount thereof, if known, and the method of computation of such Losses which shall have occurred. If any claim, action at law or suit in equity is instituted by a third party with respect to which the indemnitee intends to claim indemnification, the indemnitee shall promptly notify DBS of same.
- (a) la cantidad de doscientos cincuenta mil euros (€250,000) o su equivalente en la moneda local de DBS para la fecha del evento o circunstancia que da lugar a la responsabilidad correspondiente (la "Fecha relevante") por daños a la propiedad, violaciones de confidencialidad o violación o derechos de propiedad intelectual por parte de terceros;
- (b) para todas las demás responsabilidades, la mayor de:
- (i) la suma de todas las cantidades pagadas por el Cliente por la compra de Hardware o Servicios según el Contrato en el periodo de doce (12) meses antes de la Fecha relevante; y
 - (ii) Diez mil euros (€10,000) o su equivalente en la moneda local de DBS para la Fecha relevante.
- 29.27 DBS no tendrá ninguna responsabilidad ante el Grupo del Cliente por cualquier pérdida de ganancias anticipadas, pérdida de producción anticipada, pérdida de negocios, pérdida de reputación o buena voluntad, pérdida de ahorros anticipados, pérdida de tiempo de administración, pérdida de uso, pérdida o corrupción de datos o información, pérdidas únicamente económicas, daños punitivos o ejemplares, o por pérdidas indirectas, especiales o consecuentes.
- 29.28 DBS no tendrá ninguna responsabilidad y quedará libre de cualquier obligación (incluidas las garantías o indemnizaciones contractuales) en la medida en que la responsabilidad u obligación surja, sea atribuible o exacerbada por cualquiera de los siguientes factores, eventos o circunstancias:
- (a) errores por parte de cualquier persona que no sea del Grupo DBS para usar, operar, instalar, poner en servicio, empaquetar, transportar, mantener, reparar, almacenar, desinstalar o manejar el Hardware o el Servicio de GearWatch de acuerdo con las instrucciones del Grupo DBS o del fabricante correspondiente o, en ausencia de tales instrucciones, de acuerdo con las buenas prácticas de la industria;
 - (b) cumplimiento por parte del Grupo DBS de cualquier instrucción o requisito realizado por el Grupo del Cliente o en nombre de este.
 - (c) defectos, deficiencias, imperfecciones cosméticas y no conformidades del Hardware que constituyen un desgaste normal;
 - (d) uso del Hardware para cualquier propósito o dentro de cualquier ambiente operativo (o una parte importante de este) para el cual no esté diseñado;
 - (e) uso por parte del Grupo DBS de, o cumplimiento por parte del Grupo DBS con, cualquier diseño, esquema o especificación suministrada por o en nombre del Grupo del Cliente;
 - (f) modificaciones o cambios al Hardware o Software del Cliente realizado por cualquiera que no sea el Grupo DBS sin la previa autorización de este;
 - (g) en caso de responsabilidades relacionadas con el incumplimiento o supuesto incumplimiento de los derechos de propiedad intelectual de terceros, uso o explotación del Hardware, Software del Cliente, Sitio web o Software en la nube o cualquier parte de este con un propósito que no haya sido razonablemente contemplado por DBS al momento en que se creó el Contrato; y/o
 - (h) la falta, negligencia o incumplimiento de obligaciones (contractuales, legales y de otros tipos) del Grupo del Cliente.
- 29.29 Las obligaciones de indemnización de DBS estarán sujetas a las siguientes condiciones:
- (a) si el indemnizado cree que ha sufrido, incurrido o es objeto de cualquier Pérdida que pueda calificar para una indemnización según el Contrato, deberá notificar a DBS inmediatamente por escrito describiendo tal Pérdida, el monto de la misma, de ser conocido, y el método de cálculo de dicha Pérdida que habría ocurrido. Si una tercera parte entabla cualquier reclamación, acción legal o demanda en relación con la reclamación de indemnización del indemnizado, este último deberá notificar inmediatamente a DBS.

- (b) DBS shall have the right to conduct and control, through counsel of its own choosing, any third party claim, action or suit, but the indemnitee may, at its election, participate in the defence of any such claim, action or suit at its sole cost and expense; provided that if DBS shall fail to defend any such claims, action or suit, then the indemnitee may retake control and defend, through counsel of its own choosing, such claim, action or suit and (so long as it gives DBS at least 30 (thirty) days' notice of the terms of the proposed settlement thereof) settle such claim, action or suit, and to recover from DBS the amount of such settlement or of any judgment and the cost and expenses of such defence. Neither party shall compromise or settle any third party claim, action or suit without the prior written consent of the party which, for the time being, has control of the claim, action or suit.
- (c) The indemnitee shall give full authority, information and assistance to DBS in the defence of any claim or proceeding.
- (d) The indemnitee shall take all reasonable steps to mitigate all losses.

29.30 The warranties, representations and assurances given by DBS in the Contract are the only ones given by it in respect of the Hardware, Client Software, Cloud Software and Services. All other warranties, representations, guarantees and assurances which may be implied by statute, common law, trade custom, course of dealings, or otherwise (including those relating to merchantability, condition, quality, fitness for purpose, durability, performance capabilities, the degree of skill and care with which any work is to be performed and suchlike) are hereby excluded to the fullest extent permitted by law. Where the Contract provides a remedy for any breach of contract (including breach of warranty), act of negligence or any other cause of action, that remedy shall be Customer Group's sole remedy for such cause of action, provided that nothing in this clause shall prevent Customer Group from availing itself of any rights and remedies available to it at law in order to enforce any obligation of the Contract for which no contractual remedy is specified or in order to enforce performance of any contractually specified remedy.

29.31 Any claims to be made by Customer Group under or in connection with the Contract must be made in writing, giving DBS or the relevant member of DBS Group (as applicable) sufficient detail as to enable it to properly investigate and assess the claim, within 6 (six) months of the event, act or omission giving rise to the relevant liability.

30. Suspension

- 30.31 Without prejudice to its other rights and remedies under the Contract or at law, DBS shall be entitled to suspend performance of all or any of its obligations under the Contract, without any liability to Customer Group for doing so:
- (a) if Customer becomes overdue for payment in respect of any sum due to be paid to DBS under the Contract; and/or
 - (b) if DBS is entitled to terminate the Contract (in whole or part).

31. Termination

- 31.31 Notwithstanding any other termination rights available to either Party under these Conditions or the applicable law, either Party may terminate the Contract or any Service for cause forthwith by written notice to the other Party, if:
- (a) such other Party shall become involved in and does not within 30 days vacate, any bankruptcy, composition with creditors, liquidation (except voluntary liquidation for purpose of reorganisation) or controlled administration proceedings;
 - (b) such other Party materially breaches the Contract and, in the case of a breach capable of remedy, fails to cure such breach within 60 (sixty) days of being requested to do so by the innocent Party;
 - (c) an Event of Force Majeure shall continuously prohibit the other Party to render performance under the Contract for a period of more than 60 (sixty) days.

- (b) DBS tendrá el derecho de dirigir y controlar, mediante un abogado de su elección, cualquier reclamación, acción legal o demanda de terceros, pero el indemnizado puede, de así quererlo, participar en la defensa de tal reclamación, acción legal o demanda cubriendo su costo; si DBS no defiende dicha reclamación, acción legal o demanda, el indemnizado podrá retomar el control y la defensa de tal reclamación, acción legal o demanda, mediante un abogado de su elección, y [mientras le dé a DBS al menos treinta (30) días de preaviso de los términos del acuerdo propuesto] defender tal reclamación, acción legal o demanda, y obtener compensación por parte de DBS del monto de tal acuerdo o de cualquier sentencia y del costo de tal defensa. Ninguna de las partes comprometerá ni resolverá ninguna reclamación, acción o demanda de un tercero sin el consentimiento previo por escrito de la parte que, por el momento, tiene el control de la reclamación, acción o demanda.
- (c) El indemnizado deberá otorgar plena autoridad, información y asistencia a DBS en la defensa de cualquier reclamación o procedimiento.
- (d) El indemnizado usará todos los pasos razonables para minimizar las pérdidas.

29.30 Las garantías, representaciones y respaldos dados por DBS en el Contrato son los únicos que brinda con respecto al Hardware, el Software del Cliente, el Software en la Nube y los Servicios. Todas las demás garantías, representaciones y respaldos que puedan estar implícitos en el estatuto, el derecho consuetudinario, las costumbres comerciales, el curso de las transacciones u otros (incluidos aquellos relacionados con la capacidad de comercialización, condición, calidad, aptitud para el propósito, durabilidad, capacidades de rendimiento, grado de habilidad y cuidado con el que se realizará cualquier trabajo y similares) quedan excluidos en la medida máxima permitida por la ley. Cuando el Contrato proporciona un recurso por cualquier incumplimiento del contrato (incluido el incumplimiento de la garantía), un acto de negligencia o cualquier otra causa de acción, dicho recurso será el único recurso del Grupo del Cliente para dicha causa de acción, siempre que no haya nada en esta cláusula que impida que el Grupo del Cliente pueda hacer uso de los derechos y recursos disponibles por ley para hacer cumplir cualquier obligación del Contrato para lo cual no se especifica ningún recurso contractual o para hacer cumplir cualquier recurso especificado de manera contractual.

29.31 Cualquier reclamación que haga el Grupo del Cliente en virtud o en relación con el Contrato debe hacerse por escrito, dando a DBS o al miembro relevante del Grupo DBS (según corresponda) suficientes detalles como para permitirle investigar y evaluar adecuadamente la reclamación, dentro de seis (6) meses del evento, acto u omisión que origina la responsabilidad correspondiente.

30. Suspensión

- 30.31 Sin perjuicio de sus otros derechos y recursos en virtud del Contrato o por ley, DBS tendrá derecho a suspender el cumplimiento de todas o cualquiera de sus obligaciones en virtud del Contrato, sin ninguna responsabilidad ante el Grupo del Cliente por hacerlo:
- (a) si el Cliente se atrasa en el pago de cualquier cantidad que deba pagarse a DBS según el Contrato; y/o
 - (b) si DBS desea rescindir el Contrato (de forma parcial o total).

31. Rescisión

- 31.31 Sin perjuicio de cualquier otro derecho de rescisión disponible para cualquiera de las Partes en virtud de estas Condiciones o la ley vigente, cualquiera de las Partes puede rescindir el Contrato o cualquier Servicio por causa inmediata mediante notificación por escrito a la otra Parte, si:
- (a) la otra Parte se involucra y no abandona, en un periodo de 30 días, cualquier situación de quiebra, composición con acreedores, liquidación (excepto liquidación voluntaria para fines de reorganización) o procedimientos de administración controlada;
 - (b) la otra Parte incumple materialmente el Contrato y, en el caso de un incumplimiento que se pueda remediar, no remedia dicho incumplimiento dentro de los sesenta (60) días posteriores a la solicitud de la Parte sin culpa;
 - (c) un Evento de fuerza mayor impide continuamente a la otra Parte rendir cumplimiento según el Contrato por un periodo de más de sesenta (60) días.

- 31.32 Without prejudice to its other rights and remedies under the Contract or at law, DBS shall be entitled to terminate the Contract or any Service by giving notice to the Customer (with termination taking immediate effect or effect from such other date as may be specified in the termination notice):
- (a) any sum payable by the Customer under Contract becomes more than 30 (thirty) days overdue, despite Customer having been warned of that fact;
 - (b) Customer infringes any Intellectual Property Rights of DBS Group with respect to the Hardware, Cloud Software, Client Software or Website; and/or
 - (c) breaches its obligations under clause 10.2.

- 31.33 Upon termination of this Contract or the GearWatch Service for any reason:
- (a) Customer's right to access and use the GearWatch Service shall immediately cease; and
 - (b) DBS shall be entitled to prevent members of Customer Group from logging into the Website.

32. Force Majeure

- 32.33 "Event of Force Majeure" means an event beyond the control of a Party and which prevents it from complying with any of its obligations (excluding payment obligations) under the Contract, including but not limited to:

- (a) act of God (such as, but not limited to, fires, explosions, earthquakes, drought, tidal waves and floods);
 - (b) war, hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, mobilisation, requisition, or embargo;
 - (c) rebellion, revolution, insurrection, or military or usurped power, or civil war;
 - (d) contamination by radio-activity from any nuclear fuel, or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel, radioactive toxic explosive, or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component of such assembly;
 - (e) riot, commotion, strikes, go slows, lock outs or disorder, unless solely restricted to employees or workers of DBS, its subcontractors or suppliers; or
 - (f) acts or threats of terrorism.
- 32.34 Should a Party be prevented from performing any obligation because of an Event of Force Majeure, that Party shall not be considered in breach of the Contract and any time for performance of the obligation shall be extended by a period equal to the duration of the Event of Force Majeure, provided that the Party notifies the other Party of the occurrence of the Event of Force Majeure without undue delay and takes reasonable steps to mitigate the effects of the Event of Force Majeure.
- 32.35 When the Event of Force Majeure is over, the Party affected shall without prompt advise the other Party and resume performance of its obligations.
- 32.36 Should the Event of Force Majeure continue for more than 60 (sixty) days, the unaffected Party shall be entitled to exercise its termination right under clause 31.1(c)

33. Confidentiality

- 33.36 To the extent allowed by law, each Party shall retain in confidence and shall only use for the purposes of negotiating, performing or enjoying the benefit of the Contract, all information received from the other Party that the disclosing Party identifies as being proprietary and/or confidential or that, by the nature of the information or circumstances surrounding its disclosure, ought in good faith to be treated as such ("Confidential Information"). In no event shall either Party employ less than a reasonable degree of care in protecting the Confidential Information, which includes, but shall not be limited to: pricing, business plans, customer lists, operational and technical data and product plans. The receiving Party's obligations under this clause shall extend for five (5) years following the disclosure of the Confidential Information.

- 33.37 Confidential Information does not include information that:
- (a) is or becomes publicly known through no fault of the receiving Party;
 - (b) was known to the receiving Party before it was disclosed under the Contract;
 - (c) was disclosed to the receiving Party by someone else having no confidentiality obligation to the other Party; or

- 31.32 Sin perjuicio de sus otros derechos y recursos, en virtud del Contrato o por ley, DBS tendrá derecho a rescindir el Contrato o cualquier Servicio (dicha rescisión tendrá efecto inmediato o a partir de la otra fecha que se especifique en el aviso de rescisión), previa notificación al Cliente, si:

- (a) cualquier cantidad pagadera por el Cliente de conformidad con el Contrato se atrasa más de treinta (30) días, a pesar de que el Cliente haya sido advertido de ese hecho;
- (b) el Cliente infringe cualquier derecho de propiedad intelectual del Grupo DBS con respecto al Hardware, el Software en la nube, el Software del Cliente o el Sitio web; y/o
- (c) incumple sus obligaciones según la cláusula 10.2.

- 31.33 Al finalizar este Contrato o el Servicio GearWatch por cualquier razón:
- (a) cesará inmediatamente el derecho del Cliente para acceder y usar el Servicio de GearWatch; y
 - (b) DBS tendrá derecho a impedir que miembros del Grupo del Cliente inicien sesión en el Sitio web.

32. Fuerza Mayor

- 32.33 "Evento de fuerza mayor" hace referencia a un evento que esté fuera del control de una de las Partes y que evita que esta cumpla con sus obligaciones (sin incluir las obligaciones de pago) de conformidad con el Contrato, incluyendo sin limitaciones lo siguiente:

- (a) hechos fortuitos (como incendios, explosiones, terremotos, sequías, maremotos, inundaciones, entre otros);
 - (b) guerra, hostilidades (declarada o no), invasión, actos de enemigos extranjeros, movilización, confiscación, embargo;
 - (c) rebelión, revolución, insurrección, toma de poder militar o usurpación, o guerra civil;
 - (d) contaminación por radioactividad debido a cualquier combustible nuclear, o a desechos nucleares de combustión nuclear, explosivos tóxicos radioactivos, u otras propiedades peligrosas de cualquier conjunto nuclear explosivo o componente nuclear de dicho conjunto;
 - (e) motín, conmoción, paro, demoras, bloqueos o desórdenes, a menos que se limite únicamente a los empleados o trabajadores de DBS, sus subcontratistas o proveedores; o
 - (f) actos o amenazas de terrorismo.
- 32.34 En caso de que una Parte no pueda cumplir con alguna obligación debido a un Evento de fuerza mayor, no se considerará que dicha Parte infringe el Contrato y cualquier tiempo para el cumplimiento de la obligación se extenderá por un periodo igual a la duración del Evento de fuerza mayor, siempre que la Parte afectada notifique a la otra sobre la ocurrencia del Evento de fuerza mayor sin demora indebida y tome medidas razonables para mitigar los efectos del Evento de fuerza mayor.
- 32.35 Cuando finalice el Evento de fuerza mayor, la Parte afectada deberá, sin previo aviso, informar a la otra Parte y reanudar el cumplimiento de sus obligaciones.
- 32.36 En caso de que el Evento de fuerza mayor continúe por más de sesenta (60) días, la Parte no afectada tendrá derecho a ejercer su derecho de rescisión según la cláusula 31.1(c)

33. Confidencialidad

- 33.36 En la medida que la ley lo permita, cada Parte retendrá en confidencialidad y solamente utilizará para negociar, ejecutar o disfrutar del beneficio del Contrato toda la información recibida por la otra Parte que la Parte divulgadora identifique como de propiedad y/o confidencial o que, por la naturaleza de la información o las circunstancias que rodean su divulgación, de buena fe deba ser tratada como tal ("Información confidencial"). En ningún caso, ninguna de las Partes deberá emplear un cuidado menor al razonable para proteger la Información confidencial, que incluye, entre otras cosas: precios, planes comerciales, listas de clientes, datos operativos, datos técnicos y planes de productos. Las obligaciones de la Parte receptora según esta cláusula se extenderán por cinco (5) años después de la divulgación de la Información confidencial.

- 33.37 La información confidencial no incluye información que:
- (a) es o se hace pública sin culpa de la Parte receptora;
 - (b) la Parte receptora conocía antes de que fuera revelada en virtud del Contrato;
 - (c) Fue divulgada a la Parte receptora por otra persona que no tiene obligación de confidencialidad con la otra Parte, o

GearWatch Terms and Conditions

Version 1.1



David Brown Santasalo

- (d) is independently developed by the receiving Party without using the other's Confidential Information.
If either of the Parties relies upon the exceptions above, its business records must support that reliance.
- 33.38 Either Party may disclose any Confidential Information of the other Party if required by court or government order or otherwise required by law, so long as such Party notifies the other as soon as possible (if legally permitted) and cooperate to secure a protective order or otherwise protect the Confidential Information.
- 33.39 Nothing in this clause shall prejudice DBS Group's rights in relation to Performance Data under clause 8 (Performance Data) above.
- (d) desarrollada independientemente por la Parte receptora sin utilizar la Información confidencial de la otra parte.
Si cualquiera de las Partes se basa en las excepciones anteriores, sus registros comerciales deben respaldar esa confianza.
- 33.38 Cualquiera de las Partes puede divulgar cualquier Información confidencial de la otra Parte si así lo exige una orden judicial o gubernamental o si la ley lo exige, siempre que dicha Parte notifique a la otra lo antes posible (si está legalmente permitido) y coopere para asegurar una orden de protección o de otra manera proteger la Información confidencial.
- 33.39 Nada en esta cláusula perjudicará los derechos del Grupo DBS en relación con los datos de rendimiento conforme a la cláusula 8 (Datos de rendimiento) anterior.

34. Data Protection

34.39 In order to provide the Services, the processing of personal data (as defined in the European Union's General Data Protection Regulation 2016/679 ("GDPR")) by DBS in GearWatch might be necessary.

34.40 Both Parties shall act in accordance with applicable data protection laws, include those of GDPR. In particular, to the extent the Customer, directly or indirectly, shares any "personal data" (as defined in GDPR) shall ensure that it is entitled to share any personal data of its employees, agents and sub-contractors with DBS Group for the purpose of using GearWatch. Customer shall indemnify DBS Group against all claims, liabilities, losses, damages and expenses suffered or incurred by DBS Group as a result of DBS Group's "processing" (as defined in GDPR) of personal data in violation of GDPR to the extent the violation results from Customer's failure to obtain consent to such processing from the data subject (as defined in GDPR).

35. Entire Agreement

35.40 No amendments or additions to the Contract, including any waiver of this requirement for the written form, shall have any validity unless made in writing.

36. Severability

36.40 If any provision of the Contract is held to be illegal, invalid or unenforceable, the legality, validity and enforceability of the remaining provisions of the Contract shall not be affected or impaired thereby and the Parties shall endeavour in good faith negotiations to replace the illegal, invalid or unenforceable provisions with valid provisions the economic effect of which comes as close as possible to that of the illegal, invalid or unenforceable provisions.

37. Assignment and subcontracting

37.40 DBS shall be entitled to freely subcontract its obligations under the Contract and shall be entitled to assign or novate its rights and obligations to any of its Affiliates or any third party which purchases substantially the whole of the business and assets of DBS.

37.41 Customer shall not be permitted to subcontract, assign, novate or transfer any of its rights or obligations under the Contract.

38. Notices

38.41 Notices to be given under the Contract shall be in writing, delivered by registered post, courier or email, and addressed to the recipient Party at any address specified on the Order Confirmation or any other address subsequently provided by that party for the receipt of notices. Notices sent by registered post shall be deemed to have been given at the time the courier's delivery records show it to have been delivered. Notices delivered by registered post shall be deemed to have been received 2 (two) Business Days after posting. Notices sent by email shall be deemed to have been received 1 (one) Business Day after successful transmission.

39. Governing Law

39.41 The Contract shall be interpreted and construed in accordance with laws of Chile, to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

40. Jurisdiction/Arbitration

40.41 All disputes arising out of or in connection with the Contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one arbitrator appointed in accordance with the said Rules. The seat of arbitration shall be Santiago, Chile. The award rendered by the arbitrator shall be final and binding upon the Parties. The language of the arbitral proceedings shall be Spanish.

41. Supremacy

41.41 In the event of a conflict or ambiguity between the English and Spanish words of this document, the English shall prevail.

34. Protección de la información

34.39 Para proporcionar los Servicios, podría ser necesario el procesamiento de datos personales [como se define en el Reglamento General de Protección de Datos 2016/679 ("RGPD")] de la Unión Europea por parte de DBS en GearWatch.

34.40 Ambas Partes deberán actuar de conformidad con las leyes vigentes de protección de datos, incluidas aquellas del RGPD. En particular, en la medida en que el Cliente, directa o indirectamente, comparta cualquier "dato personal" (como se define en el RGPD), se asegurará de tener derecho a compartir cualquier información personal de sus empleados, agentes y subcontratistas con el Grupo DBS con el fin de utilizar GearWatch. El Cliente deberá indemnizar al Grupo DBS contra todos los reclamos, responsabilidades, pérdidas, daños y gastos sufridos o incurridos por el Grupo DBS como resultado del "procesamiento" por parte del Grupo DBS (como se define en el RGPD) de datos personales en violación del RGPD en la medida en que la violación sea el resultado del incumplimiento del Cliente en obtener el consentimiento para dicho procesamiento del interesado (como se define en el RGPD).

35. Acuerdo completo

35.40 No tendrá validez ninguna modificación o adición al Contrato, incluida cualquier renuncia a este requisito para el formulario escrito, a menos que se haga por escrito.

36. Divisibilidad

36.40 Si se considera que alguna disposición del Contrato es ilegal, inválida o inaplicable, la legalidad, validez y aplicabilidad de las disposiciones restantes del Contrato no se verán afectadas o perjudicadas de ese modo y las Partes se esforzarán en negociaciones de buena fe para reemplazar las disposiciones ilegales, inválidas o inaplicables con disposiciones válidas cuyo efecto económico se acerque lo más posible al de las disposiciones ilegales, inválidas o inaplicables.

37. Asignación y subcontratación

37.40 DBS tendrá derecho a subcontratar libremente sus obligaciones de conformidad con el Contrato y tendrá derecho a asignar o novar sus derechos y obligaciones a cualquiera de sus Afiliados o cualquier tercero que compre sustancialmente la totalidad del negocio y los activos de DBS.

37.41 El Cliente no tendrá permitido subcontratar, asignar, novar o transferir ninguno de sus derechos ni obligaciones de conformidad con el Contrato.

38. Avisos

38.41 Los avisos que se darán en virtud del Contrato se enviarán por escrito, por correo certificado, correo postal o correo electrónico, y se dirigirán a la Parte receptora en cualquier dirección especificada en la Confirmación de la orden o en cualquier otra dirección proporcionada posteriormente por esa parte para recibir los avisos. Los avisos enviados por correo certificado se considerarán entregados en el momento en que los registros de entrega del servicio de mensajería muestren que se entregaron. Los avisos entregados por correo certificado se considerarán entregados dos (2) Días hábiles luego de enviarse. Los avisos enviados por correo electrónico se considerarán entregados un (1) Día hábil luego de su correcta transmisión.

39. Ley vigente

39.41 El Contrato se interpretará y entenderá de conformidad con las leyes de Chile, con exclusión de la Convención de Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG, por sus siglas en inglés).

40. Jurisdicción/Arbitraje

40.41 Todas las disputas que surjan del Contrato o en relación con este se resolverán de forma definitiva de acuerdo con las Reglas de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional por un árbitro designado según dichas Reglas. La sede del arbitraje será Santiago de Chile. El fallo emitido por el árbitro será definitivo y vinculante para las Partes. El idioma de los procedimientos de arbitraje será el español.

41. Supremacía

41.41 En caso de conflicto o ambigüedad entre las palabras en inglés y español de este documento, prevalecerá el inglés.